



General Conference
34th session, Paris 2007

Генеральная конференция
34-я сессия, Париж 2007 г.

34 C

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Conférence générale
34^e session, Paris 2007

المؤتمر العام
الدورة الرابعة والثلاثون، باريس ٢٠٠٧

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Conferencia General
34^a reunión, París 2007

大会
第三十四届会议，巴黎，2007年

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

临时议程项目 8.2

34 C/23

巴黎，2007年7月20日

原件：英文

**向大会提交的会员国为落实《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》
所采取措施情况的第一份综合报告**

概 要

依据：第33 C/54号决议；第176 EX/22和176 EX/69号文件。

背景：大会第33 C/54号决议请会员国“在2007年1月底之前拟定并向秘书处提交关于为落实本《建议书》所采取措施情况的第一份报告。此后，每四年提交一次。”据此，总干事向大会提交经执行局第一七六届会议审议的第一份综合报告。

目的：第一份综合报告介绍落实本《建议书》的情况及提供有关会员国促进并使用多种语言的《建议书》所采取措施方面的信息。

所需做出的决定：第11段。

背 景

1. 2003年10月15日，大会第三十二届会通过了《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》。
2. 2005年10月，大会第三十三届会议请会员国在2007年1月底之前拟定并向秘书处提交会员国落实本《建议书》所采取措施的第一份综合报告。此后，每四年提交一次报告（**第33 C/54号决议**）。
3. 在该决议中，大会还请执行局将有关会员国落实本《建议书》各项措施的综合报告，连同执行局的评论和意见以及总干事可能作出的评论或意见，一并转呈大会第三十四届会议。

综合报告

4. 附后的176 EX/22号文件向大会提交了由秘书处编制的综合报告。该报告概述了在起草本报告过程期间所取得的重大成果及在落实过程中出现的主要趋势。根据大会的要求，本报告是按照执行局委员在第一七六届会议上所提下述意见编制而成的。
5. 在讨论本议程项目时，三名执行局委员发了言。他们对秘书处起草的文件表示满意，并对所收集的信息表示赞赏，因为这些信息特别确认了教科文组织是落实信息社会世界首脑会议（WSIS）决定的一个核心参与机构。
6. 与会者指出，在报告过程中仅仅与教科文组织通常接触的单位进行联系是不够的，因为许多其他参与方--如非政府组织、私营部门、学术界等都与落实《建议书》所需要的信息有关。因此，执行局认为需要在国家一级建立更为适宜的监督机制，以便收集在落实《建议书》方面所需的各种信息。
7. 此外，大家还认为，秘书处应继续鼓励会员国使用和落实这份《建议书》，因为它涉及使用多种语言方面的一些极为重要的问题，对保护文化多样性意义重大。在这方面，一名执行局委员提议请教科文组织国家办事处和多国办事处用民族语言设立互联网页面。
8. 执行局委员还指出，应有来自各地区的更多会员国参与报告的整个过程。另外，丹麦、芬兰、德国、印度、以色列、毛里求斯、塞内加尔、塞尔维亚和西班牙等会员国的意见

都是在大会确定的最后期限之后收到的。虽然他们的意见内容因延误而没有列入综合报告，但也应在构想如何强化《建议书》实施过程的方式时考虑这些意见。

9. 在讨论本议程项目作答时，传播与信息部门助理总干事代表总干事表示感谢执行局委员会对《建议书》给予的重视。他还感谢执行局对教科文组织在落实信息社会世界首脑会议精神过程中所起作用表示的信任，还强调了本组织在该领域的活动仍将是高度优先关注事项。

10. 在审议了 176 EX/22 号文件之后，执行局通过了建议的决定，并请总干事将会员国落实本《建议书》所采取措施情况的综合报告，连同以上所述执行局的意见，一并转呈大会第三十四届会议。

决议草案

11. 大会在审议了本文件之后可能希望通过行文如下的决议草案：

大 会

1. 注意到总干事根据大会 33 C/54 号决议提交的有关会员国为落实《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》所采取措施情况的综合报告；
2. 重申其坚信教科文组织应在促进全民使用信息以及在全球信息网络中倡导多种语言和文化多样性方面发挥主导作用；
3. 感谢总干事为确保落实本《建议书》以及为促进建立关于其落实情况所采取措施提交报告的制度做出的各项努力；
4. 注意到在第一次磋商中仅有 32 个会员国提交了报告；
5. 指出会员国定期提交有关大会通过的各项建议书落实情况的报告是《组织法》规定一项义务；
6. 请尚未行动起来的会员国采取落实本《建议书》的措施；
7. 要求总干事与会员国、政府间国际组织和非政府国际组织及私立部门合作，加强进一步落实本《建议书》的行动；
8. 请总干事将会员国落实本《建议书》所采取措施情况的第二份综合报告，连同执行局的评论和意见以及总干事可能提出的评论或意见，一并转呈大会第三十六届会议。
9. 决定将该项目列入大会第三十六届会议议程。



联合国教育、
科学及文化组织

执 行 局

第一七六届会议

巴黎，2007年3月9日
原件：法 文

临时议程项目 22

会员国为落实《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》 所采取措施情况的综合报告

概 要

大会第 33 C/54 号决议请会员国在 2007 年 1 月底之前拟定并向秘书处提交关于为落实本建议书所采取措施情况的第一份报告。此后，每四年提交一次报告。据此，总干事在提交大会审议之前，首先向执行局提交一份初步综合报告。此报告是在分析各会员国根据发给它们的报告编写指导原则（réf. CL/3798，2006 年 6 月 27 日）而所作答复的基础上拟定的。

需做出的决定：第 31 段

背 景

1. 2003 年 10 月 15 日，大会第三十二届会通过了《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》。
2. 2005 年 10 月，大会第三十三届会议认为必须建立有关会员国对落实本建议书所采取措施的情况提交报告的制度，因此要求会员国在 2007 年 1 月底之前拟定并向秘书处提交关于落实本建议书工作的第一份报告。此后，每四年提交一次报告（33 C/54 号决议）。
3. 在该决议中，大会还请执行局将有关会员国落实本建议书各项措施的综合报告，连同其意见和评论以及总干事可能作出的评论或意见，一并转呈大会第三十四届会议。
4. 这里应该指出，本组织《组织法》第 VIII 条规定了会员国须提交有关其落实大会所通过的建议书情况的报告。执行局审议这些报告则在《向会员国提出建议书和国际公约之规则》中做出了规定（第 18 条）。

综合报告

5. 本文件是根据 33 C/54 号决议的规定而提交执行局的。遵照该决议的规定，总干事于 2006 年 6 月 27 日致函各会员国（réf.CL/3798，转载于附件 I），请它们在 2007 年 1 月 31 日前向本组织提交有关落实《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》情况的报告。
6. 2006 年 10 月 30 日，负责传播和信息的助理总干事在催复函（réf. CI/INF/UAP/BR/2006/220，转载于附件 II）中，督促会员国在截止日期前根据总干事上述函件提出的有关报告编写的指导原则拟定并提交一份全面报告。
7. 截至 2007 年 1 月 31 日，秘书处收到下列会员国的 23 份报告：阿尔及利亚、澳大利亚、比利时、不丹、玻利维亚、加拿大、哥伦比亚、科特迪瓦、埃及、法国、格鲁吉亚、匈牙利、日本、拉脱维亚、立陶宛、马拉维、墨西哥、纳米比亚、卡塔尔，俄罗斯联邦、斯洛伐克、土耳其以及津巴布韦。

针对《建议书》具体条款的报告内容

开发多种语言的内容和系统

8. 从提交的一些报告来看，多语言使用问题未被纳入国家机构的战略行动计划以及全国性讨论的范围仍然是影响推广真正多语言网络空间的一个主要问题。不仅如此，使用者还需得到更多的技术支持（网上翻译指南和词典、专门的文字纠错软件和自动翻译软件等）。

9. 其他一些答复表明在这个领域出现了实实在在的进步。许多国家（澳大利亚、加拿大、埃及、格鲁吉亚、匈牙利、拉脱维亚、马拉维、纳米比亚、俄罗斯联邦）表示，通过采取维护和促进语言与文化特性的相应政策和战略，它们进一步巩固了促进多语言使用的努力。

10. 倡导语言多样性的问题受到特别的关注。哥伦比亚实施了促进文化和语言多样性的相关计划，特别是制定了有利于土著人的传播和广播战略。加拿大政府也通过开展“土著语言行动”，扶持社区计划。玻利维亚还制定了土著知识与语言发展政策。人们强调教师培训以及用土著语言编写适当的教学资料（安第斯山国家双语文化间教育培训计划）是此项工作的重要一步。在埃及，语言多样性是宣传文化传统和经验的一张文化王牌和“窗口”（“永恒埃及”项目）。

11. 斯洛伐克重视培训信息专业人员，以官方语言和少数民族语言编制和传播相关内容。立陶宛与欧洲委员会合作，制定了在学校里实施多语言使用的指导原则，立陶宛国家语言委员会则开展了利用信息技术保护文化与语言遗产的计划和活动。

12. 有些国家认为开发语言信息处理工具需要作大量的研究和开发工作，需要资助开发为改进这些工具所不可或缺的手段，如建立数字式语料库、评估相关工具的效能等。在法国，2003年启动的“技术语言”项目旨在应对这方面的需要。比利时和津巴布韦不断开发新的教学工具并定期将其放在因特网上（法语共同体部），津巴布韦将多部词典放在网上，并启动了语言推广的专门网站。

促进网络与服务的使用

13. 会员国普遍认识到必须把因特网接入作为一项公益性服务进行推广，俄罗斯联邦还采取了相应的立法措施（2006年7月通过了信息、信息技术与信息保护联邦法律，其中有一部分专门涉及信息获取权），法国也于2005年4月23日通过了“面向学校未来的方向与计划法”，内容涉及所有年轻人掌握信息与传播技术（TIC）的问题。同样，卡塔尔自2006年11月以来，实施了有关传播以及信息技术行业的法律。在这方面提到的通过手机授课的“网上教师”项目被认为潜力巨大。

14. 很多会员国制定了年度行动计划，促进因特网使用的普及。立陶宛开放了300多个公众上网设施。哥伦比亚在其传播部的鼓励下，设立了约1490个上网点。其他的具体例子还有：“OUSRATIC，每个家庭一台电脑”行动--该行动的目的是使阿尔及利亚每个家庭都能上网；设立因特网中心和俱乐部以及因特网咖啡屋（不丹、埃及、拉脱维亚、土耳其、津巴布韦）。

15. 此外，已经提供报告的大部分会员国都采取行动，打破偏僻地区和乡村地区的封闭状态，使电信网络覆盖所有地区。墨西哥政府继续努力向各地区扩展网络覆盖范围，特别重视土著语言社区的使用者。在玻利维亚，政府启动了远程社区教育中心项目，目的是把传播与信息技术的培训和使用纳入全国教育体系。

16. 所提交的报告还强调基础教育同利用信息与传播技术之间的紧密联系。扫盲仍然是推进大众信息化的重要因素和前提条件，纳米比亚的报告明确指出，教育是发展参与式网络空间的关键领域。在哥伦比亚，“计算机促教育”计划力图让所有公共教育机构都能利用信息与传播技术，其中包括农村地区和土著人地区。正是为此目的，建立教育和文化门户网站的项目在制度上得到扶持。（澳大利亚、比利时、玻利维亚、拉脱维亚、土耳其）。

17. 多项针对弱势群体公民的信息与传播技术的培训计划得到开展，并采取了专门的措施，帮助处境不利人群（残疾人、少数民族等）。

18. 在某些国家（俄罗斯联邦，斯洛伐克），发展基础设施成为信息战略的一项优先工作。对于一些国家而言，问题不再是网络接入，而是所提供服务的质​​量，特别是网络的速度和安全性。很多国家（加拿大、哥伦比亚、日本、拉脱维亚）为此启动了为农村发展服务的宽带服务计划。这些计划的目的是帮助当地社区制定并实施部署宽带基础设施的行动计划。

它们特别重视支持土著人、乡村和边远地区人群等社区解决妨碍宽带使用的地理和经济社会问题。

19. 针对网络接入和获得网络服务的问题，建立了专门的政府机构（马拉维），而且不少会员国设立了地方和国家一级的机制，致力于通过更低廉的电信和因特网资费，促进因特网使用的普及。在采取的措施中，有科特迪瓦大力吸引投资和减少影响使用信息与传播技术的经济障碍，如对信息技术设备所征收的各种税收和关税，还有日本和阿尔及利亚在因特网资费上做出重大努力，通过电信运营商和因特网接入服务商以及因特网服务供应商的共同行动，下调因特网资费。其他国家也一直在寻求解决因特网服务费用高昂问题的办法，根据墨西哥提交的报告，该国仍然是电信费最高的国家之一，这显然会影响大众对网络的使用。

开发公共领域内容

20. 有些国家（澳大利亚、拉脱维亚、斯洛伐克、土耳其、津巴布韦）采取了制定准则措施，保障自由获取公共领域的信息。还有一些立法举措涉及公共领域内容的开发以及个人数据的保护问题。例如，澳大利亚启动了以数字形式保存文化遗产的计划，埃及政府建立了电子化平台，在网上将埃及政府 700 多个不同的部门整合在一起。

21. 在法国，进入信息社会的政府行动计划（PAGSI）确立了免费提供公共数据这一普遍原则。法国国家图书馆利用其 Gallica 网站，将 80000 多册数字图书收藏放在网上，供公众免费访问。玻利维亚继续将教学内容和科学内容放在网上，以方便教师和学生的使用，哥伦比亚开始实施一项专门的政策（“Conectividad 议程”），旨在使公民更好使用国家政府和地方政府编制的信息资料和内容（“网上政府”和“政府因特网”计划等）。

22. 有些国家鼓励使用自由软件（澳大利亚、俄罗斯联邦），而且还提出了更有效促进公共领域内容开发的思路和行动方式建议（比利时），如简化监管和行政文件、对使用者的宣传和教育的优化、教育管理的优化、开发新的工具、确立人力资源培训战略、改善数据的收集和管理等。

重新确立著作权人与公众利益之间的公正平衡

23. 绝大多数政府仍在继续评估技术变革对著作权以及公众使用问题的影响。不少国家认为网络空间里的著作权涉及改进现有法律的司法能力问题，因此应起草新的文书并付诸实

施，以应对本领域中不断变化的问题和挑战（澳大利亚、马拉维、埃及、匈牙利、日本、拉脱维亚、俄罗斯联邦、土耳其、津巴布韦）。

24. 2004年7月15日，法国议会通过了新的信息与自由法，提出了适合信息社会和数字经济带来的新的处理方式的法律概念。该法律还强化了自然人的权利和以及权力的保护，增加了有关信息处理者义务的要求。2006年8月，法国还颁布了有关信息社会中著作权及邻接权问题的法律（第2006--961号法律，即“DADVSI法”），把欧盟关于信息社会著作权与邻接权某些问题统一起来的指令纳入该法。

25. 提交的报告强调了著作权教育的重要意义（阿尔及利亚、斯洛伐克、津巴布韦），上文提到的阿尔及利亚 OUSRATIC 行动的一个具体目的就是要使因特网使用者尊重知识产权、著作权及邻接权。

26. 这些报告强调的另一个问题涉及学校部门获取并使用可在网上自由并合法得到的作品问题。例如，加拿大报告指出众多的集体管理相关权利的公司以及数字内容供应商提供合法获取、复制以及传播网上作品的许可证。

结 论

27. 会员国在提高人们对《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》对于知识社会发展的重要意义的认识方面取得了一些进展。会员国在不同层面上采取了行政、政策和法律方面的措施，促进建议书各项规定的落实。然而，还需要进一步努力，在更大程度上动员国家一级机构实现规定的目标。

28. 从某些答复来看，会员国开展的活动和采取的措施并不总是明确针对本建议书的落实，但其中大部分都直接或间接地有助于建议书的实施。

29. 不少国家表示，落实本建议书的活动都是在建设信息社会进程范围内发起的，并完全属于该进程的一部分，因此是对信息社会世界首脑会议（SMSI）呼吁的具体回应。

30. 针对本建议书提交报告的制度是一件有价值的工作，会员国可借此衡量在此领域所做出承诺的影响并根据其国家计划、战略和政策的需要做出调整。对教科文组织而言，则是利用所收到的信息，切实有效地向会员国提供各种必要的支持，帮助他们围绕组织法规定的核心职责--促进多语言使用和普及网络空间，制定有质量的计划。

建议做出的决定草案

31. 在审议了本文件之后，执行局可通过如下决定：

执行局，

1. 忆及 33 C/54 号决议，
2. 审议了 在有关《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》的第一次会员国磋商中收到的有关报告和答复的 176 EX/22 号文件；
3. 感谢 总干事为促进建立有关落实本建议书所采取措施情况的报告制度而作出的努力，特别是制定了有关会员国编制向大会提交的报告之指导原则；
4. 注意到 在第一次磋商中仅有 23 个会员国提交了报告；
5. 指出 会员国定期提交有关大会所通过的各项建议书落实情况的报告是《组织法》规定一项义务；
6. 还指出 定期与会员国就落实上述建议书情况进行磋商的目的是使本组织了解会员国为落实该文书所采取的措施以及所遇到的障碍；
7. 重申 本建议书的重要意义以及会员国落实建议书以便使该准则性文件的规定成为所有人的现实的重要意义；
8. 建议 大会请尚未行动起来的会员国采取落实本建议书的各项措施，
9. 还注意到 此次磋商产生了很多有关为落实本建议书所采取措施的有用信息，会员国可在今后将其用于推动公约的落实；
10. 请 总干事将有关会员国落实本建议书各项措施的综合报告，连同执行局的意见以及总干事本人可能作出的意见，一并转呈大会第三十四届会议。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Ref.: CL/3798

27 JUN 2006

Subject: **Reports by Member States to the General Conference on Measures Taken to Implement the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace**

Sir/Madam,

Pursuant to Articles 15 and 16.1 of the Rules of Procedure concerning recommendations to Member States and international conventions covered by the terms of Article IV, paragraph 4, of the Constitution and in conformity with 32 C/Resolution 41 of the General Conference, I transmitted to you, in February 2004, a certified copy of the above-mentioned Recommendation. I also formally reminded Member States of their obligation to submit it, within a period of one year from the close of the session of the General Conference at which the Recommendation was adopted in 2003, to their competent national authorities, bodies, target groups and other entities interested in matters dealt with therein, in order to give effect to it in national legislation and policies.

As you are aware, at the 33rd session of the General Conference, Member States agreed to establish a system of reports on measures taken to implement this Recommendation (33 C/Resolution 54). During the debate on this item, the representatives of Member States emphasized again the importance of promoting and supporting multilingualism and equitable access to information and knowledge, especially in the public domain, and reiterated their conviction that UNESCO should play a leading role in this field.

Thus, the General Conference requested each Member State to prepare and submit to the Secretariat a first report on the action taken to implement this Recommendation by the end of the month of January 2007, and subsequently once every four years with effect from that date.


The General Conference also requested the Secretariat to provide clear guidelines to Member States for the submission of their reports, which are enclosed herewith. Further assistance in the process of preparation and follow-up of the reports may also be provided upon request.

The reporting process should take into consideration all actions that Member States may have taken in this regard, including those aimed at implementing the relevant decisions adopted at the World Summit on the Information Society.

It is my hope that Member States will recognize the significance of the established system of reports and will take this opportunity to further promote the objectives of this important Recommendation.

Please send your report with the implementation of the Recommendation by 31 January 2007 to Mr Abdul Waheed Khan, Assistant Director-General for Communication and Information, who is at your disposal to provide any additional information in this respect (tel: +33 1 45 68 43 20, fax: +33 1 45 68 55 81, email: aw.khan@unesco.org)

Please accept, Sir/Madam, the assurances of my highest consideration.



Koïchiro Matsuura
Director-General

Enclosures: 1

cc: National Commissions for UNESCO
Permanent Delegations to UNESCO

**Guidelines for the Preparation of Reports by Member States
to the General Conference on the Implementation of the Recommendation
concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace**

Preliminary remarks

These Guidelines are intended to assist Member States in the preparation of the reports on the implementation of the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace. Adopted by the General Conference of UNESCO in 2003, the Recommendation reflects UNESCO's mandate as set forth under its Constitution, which states that "the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern".

For several years, various resolutions of the General Conference and the Executive Board of the Organization have urged Member States and Associate Members to promote multilingualism and universal access to public domain information for the purpose of education, science, culture and communication. As a result, UNESCO took several proactive measures in order to encourage Member States to support universal access to information and knowledge, and formulate policies and regulatory frameworks which would determine the future orientations of knowledge societies.

System of Reports

Pursuant to Articles 15 and 16.1 of the Rules of Procedure concerning recommendations to Member States and international conventions covered by the terms of Article IV, paragraph 4, of the Constitution and in conformity with 32 C/Resolution 41 of the General Conference, in February 2004, the Director-General transmitted to Member States a certified copy of this Recommendation, formally reminding them of their obligation to submit it, within a period of one year from the close of the session of the General Conference at which the Recommendation was adopted, to their competent national authorities, bodies, target groups and other entities interested in matters dealt with therein.

Further to the amendments made to Part VI of the aforesaid Rules of Procedure, which were adopted by the General Conference at its 32nd session (see 32 C/Resolution 77), Article 17.1 of the Rules of Procedure now provides that it is for the General Conference to decide whether to ask UNESCO Member States to submit reports on the measures taken to implement a specific convention or recommendation, specifying the dates by which such reports have to be received by the UNESCO Secretariat.

Consequently, the 33rd session of the General Conference adopted 33 C/Resolution 54 concerning the establishment of a system of reports by Member States to the General Conference on measures taken to implement the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace.

By this Resolution, the General Conference requested each Member State to prepare and submit to the Secretariat a first report on the action taken to implement this Recommendation **by the end of the month of January 2007**, and subsequently once every four years with effect from that date.

General indications

Given these reporting obligations, please describe whether any legislative, judicial, administrative or other measures have been taken pursuant to the Recommendation and the extent to which national laws, policies and programmes correspond at present to its provisions. Information supplied by Member States should indicate how laws and practices comply with the commitments under the Recommendation, describing legal norms as well as the factual situation. The Report should thus depict the constitutional, legal and administrative framework established for the implementation of the Recommendation.

The Report should cover laws and legislative texts adopted by Member States to promote the use of multilingualism and the universal access to cyberspace. It should provide a description of policy measures and programmes implemented to that end, as well as of difficulties encountered in this process. Please highlight the overall results achieved and the obstacles encountered in the process of the implementation of the Recommendation.

The Report should also make clear whether the Recommendation has been broadly disseminated and whether measures have been taken to create greater awareness of the principles enshrined in this Recommendation. It should specify activities developed and supported by Member States for the promotion of this Recommendation.

Elements for reporting on the specific provisions of the Recommendation

DEVELOPMENT OF MULTILINGUAL CONTENT AND SYSTEMS

- Please furnish detailed information explaining what measures have been taken to alleviate language barriers. This information should also cover whether any support has been given to capacity-building for the production of local and indigenous content on the Internet.
- Please describe the measures taken for formulating appropriate national policies on the issues of language survival in cyberspace.

FACILITATING ACCESS TO NETWORKS AND SERVICES

- Please report on national efforts to recognize and support universal access to the Internet as well as to promote access to the Internet as a service of public interest.
- Please describe what mechanisms have been established at the local and national levels to facilitate universal access to the Internet through affordable telecommunications and Internet costs.
- Please indicate the measures taken for encouraging the development of information strategies and models that facilitate community access and support cooperation on ICT among public service institutions.
- What efforts have been made in order to encourage Internet service providers to consider provision of concessionary rates for Internet access in public service institutions?

DEVELOPMENT OF PUBLIC DOMAIN CONTENT

- Please explain the legal and administrative measures adopted to give effect to the provisions of this part of the Recommendation: a) recognizing and enacting the right of universal online access to public and government-held records; b) identifying and promoting repositories of information and knowledge in the public domain and making them accessible by all; and c) promoting and facilitating ICT literacy, including popularizing and building trust in ICT implementation and use.
- Please also provide information on whether open-access solutions and online accessibility of public domain information were advanced and how.

REAFFIRMING THE EQUITABLE BALANCE BETWEEN THE INTERESTS OF RIGHTS-HOLDERS AND THE PUBLIC INTEREST

- Please indicate what action has your Government taken in order to update the national copyright legislation and its adaptation to cyberspace. Please indicate also how was considered the possibility of encouraging rights-holders and the lawful beneficiaries of limitations and exceptions to copyright and related rights protection to ensure that such limitations and exceptions are applied.
- What are the actions planned in your country to give consideration to the development of technological innovations and to their potential impact on access to information?

Final comments

- What efforts has your Government made to establish a system of continuing monitoring of the implementation of the decisions taken at the World Summit on the Information Society and what time-related goals and benchmarks has your Government set in this respect?
- What are, according to your Government, the main issues and new challenges that need to be further addressed for promoting multilingualism and universal access to cyberspace? Please provide a brief description in your final comments.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

**Assistant Director-General for
Communication and Information**

Ref.: CI/INF/UAP/BR/06/ 219

30 October 2006

**Subject: Reports by Member States on the Implementation of the
Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism
and Universal Access to Cyberspace**

Sir/Madam,

I should like to draw your attention to circular CL/3798, dated 27 June 2006 (copy attached), by which the Director-General requested your Government to prepare a first report on the measures taken for the implementation of the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace since its adoption in 2003, and to submit it to me by 31 January 2007.

In the light of the importance of having a comprehensive understanding of the status of implementation of the above Recommendation, as underlined on various occasions by the governing bodies of UNESCO, I would like hereby to encourage your Government to prepare and submit the requested Report by the fixed deadline, in accordance with the Guidelines sent together with the letter of the Director-General.

I remain at your disposal for any additional information you may need in this respect.

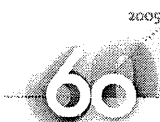
Accept, Sir/Madam, the assurances of my highest consideration.

Abdul Waheed Khan

To Ministers responsible for relations with UNESCO

cc: Permanent Delegations to UNESCO
National Commissions for UNESCO

Enclosure: 1 (CL/3798, dated 27 June 2006)



1, rue Miollis
75015 PARIS, France
Tél. : +33 (0) 1 45 68 36 66
Fax : +33 (0) 1 45 68 55 83
www.unesco.org



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

27 JUIN 2006

Réf. : CL/3798

Objet : **Rapports des États membres à la Conférence générale sur les mesures prises pour donner effet à la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace**

Madame, Monsieur,

En application des articles 15 et 16.1 du Règlement relatif aux recommandations aux États membres et aux conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif de l'UNESCO et conformément à la résolution 32 C/41 de la Conférence générale, je vous ai communiqué, en février 2004, une copie certifiée conforme de la Recommandation susmentionnée. J'ai également rappelé de manière formelle aux États membres leur obligation de la soumettre, dans un délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence générale au cours de laquelle la Recommandation a été adoptée en 2003, aux autorités nationales compétentes, ainsi qu'aux organismes, groupes cibles et autres entités s'intéressant aux questions sur lesquelles elle porte, afin de lui donner effet dans les législations et politiques nationales.

Comme vous le savez, à la 33^e session de la Conférence générale, les États membres ont convenu de mettre en place un système de rapports sur les mesures prises pour donner effet à cette Recommandation (résolution 33 C/54). Au cours des débats sur ce point, les représentants des États membres ont rappelé l'importance de promouvoir et d'encourager le multilinguisme et un accès équitable à l'information et au savoir, en particulier dans le domaine public, et ont réaffirmé leur conviction que l'UNESCO doit jouer un rôle de premier plan dans ce domaine.

En conséquence, la Conférence générale a demandé à chaque État membre de préparer et présenter au Secrétariat un premier rapport sur les mesures prises pour donner effet à cette Recommandation d'ici à la fin du mois de janvier 2007 et, ultérieurement, tous les quatre ans à partir de cette date.

La Conférence générale a en outre demandé que le Secrétariat fournisse des principes directeurs clairs aux États membres pour la présentation de leurs rapports, que vous trouverez ci-joint. Une aide supplémentaire pour la préparation et le suivi des rapports pourra également être apportée sur demande.

1945

60

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP, France
Tél. : +33 (0)1 45 68 10 00
Fax : +33 (0)1 45 68 16 90

www.unesco.org

Aux ministres chargés des relations avec l'UNESCO

Le processus d'établissement des rapports devra prendre en considération toutes les mesures que les États membres auront pu prendre à cet égard, y compris celles visant à mettre en œuvre les décisions pertinentes adoptées au Sommet mondial sur la société de l'information.

J'espère que les États membres comprendront l'utilité du système de rapports mis en place et saisiront cette occasion pour promouvoir davantage les objectifs de cette Recommandation importante.

Veillez envoyer votre rapport sur la mise en œuvre de la Recommandation **avant le 31 janvier 2007** à M. Abdul Waheed Khan, Sous-Directeur général pour la communication et l'information, qui se tient à votre disposition pour vous fournir toute information supplémentaire à ce sujet (tél. : +33 1 45 68 43 20, télécopie : +33 1 45 68 55 81, courriel : aw.khan@unesco.org).

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.



Koïchiro Matsuura
Directeur général

Pièce jointe : 1

cc : Commissions nationales pour l'UNESCO
Délégations permanentes auprès de l'UNESCO

PRINCIPES DIRECTEURS

pour l'établissement des rapports des États membres à la Conférence générale sur la mise en œuvre de la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace

Remarques préliminaires

Les présents Principes directeurs ont pour objet d'aider les États membres lors de l'établissement de leurs rapports sur l'application de la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace. Adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO en 2003, cette Recommandation s'inscrit dans la droite ligne du mandat formulé dans l'Acte constitutif, à savoir que « la dignité de l'homme exigeant la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix, il y a là, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance ».

Depuis plusieurs années, la Conférence générale et le Conseil exécutif de l'Organisation ont, dans différentes résolutions ou décisions, exhorté les États membres et les Membres associés à promouvoir le multilinguisme et l'accès universel aux informations du domaine public à des fins éducatives, scientifiques, culturelles et de communication. Par suite, l'UNESCO a pris un certain nombre d'initiatives afin d'encourager les États membres à favoriser l'accès universel à l'information et à la connaissance, et à définir des politiques et des cadres réglementaires qui détermineront les orientations futures des sociétés du savoir.

Système de rapports

Conformément aux articles 15 et 16.1 du Règlement relatif aux recommandations aux États membres et aux conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif et conformément à la résolution 32 C/41 de la Conférence générale, le Directeur général a communiqué en février 2004 aux États membres une copie certifiée conforme de la Recommandation, en leur rappelant de manière formelle leur obligation de la soumettre, dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence générale au cours de laquelle la Recommandation a été adoptée, aux autorités nationales compétentes, ainsi qu'aux organismes, groupes cibles et autres entités nationales s'intéressant aux questions sur lesquelles elle porte.

Suite aux amendements apportés à la Partie VI du Règlement mentionné plus haut, qui ont été adoptés par la Conférence générale à sa 32^e session (voir résolution 32 C/77), l'article 17.1 du Règlement dispose maintenant qu'il revient à la Conférence générale de décider de demander aux États membres de l'UNESCO de présenter des rapports sur les mesures prises pour donner effet à une convention ou recommandation spécifique en fixant les dates auxquelles ces rapports doivent parvenir au Secrétariat de l'UNESCO.

En conséquence, la Conférence générale a adopté à sa 33^e session la résolution 33 C/54 concernant la mise en place d'un système de rapports des États membres à la Conférence générale sur les mesures prises pour donner effet à la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace.

Dans cette résolution, la Conférence générale demande à chaque État membre de préparer et présenter au Secrétariat un premier rapport sur les mesures prises

pour donner effet à cette Recommandation **d'ici à la fin du mois de janvier 2007** et, ultérieurement, tous les quatre ans à partir de cette date.

Indications générales

Compte tenu de cette obligation de présenter des rapports, veuillez indiquer si des mesures législatives, judiciaires, administratives ou autres ont été prises en application de la Recommandation et dans quelle mesure les lois, politiques et programmes nationaux sont, à l'heure actuelle, en conformité avec ses dispositions. Les informations fournies par les États membres doivent démontrer en quoi les dispositions législatives et les pratiques sont conformes aux engagements énoncés dans la Recommandation, en décrivant les normes législatives ainsi que la situation de fait. Le rapport devra donc décrire le cadre constitutionnel, légal et administratif mis en place pour donner effet à la Recommandation.

Le rapport doit mentionner les dispositions légales et les textes législatifs adoptés par l'État membre pour promouvoir l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace. Il devra comprendre une description des mesures et programmes mis en œuvre à cette fin ainsi que des difficultés rencontrées. Veuillez mettre en évidence les résultats globaux obtenus et les obstacles rencontrés dans le cadre du processus de mise en œuvre de la Recommandation.

Le rapport devra également faire apparaître clairement si la Recommandation a été largement diffusée et si des mesures ont été prises pour susciter une plus grande prise de conscience des principes qu'elle consacre. Il devra préciser les activités mises en place et encouragées par les États membres dans le but de promouvoir cette Recommandation.

Éléments concernant les dispositions spécifiques de la Recommandation à faire figurer dans les rapports

ÉLABORATION DE CONTENUS ET DE SYSTÈMES MULTILINGUES

- Veuillez fournir des informations détaillées exposant les mesures prises pour atténuer les obstacles linguistiques. Il conviendra d'indiquer aussi si l'on a appuyé le renforcement des capacités de production de contenus locaux et autochtones sur l'Internet.
- Veuillez décrire les mesures prises en vue de formuler des politiques nationales appropriées sur la question de la survie des langues dans le cyberspace.

FACILITER L'ACCÈS AUX RÉSEAUX ET SERVICES

- Veuillez signaler les efforts réalisés au niveau national pour reconnaître et soutenir l'accès universel à l'Internet ainsi que pour promouvoir cet accès en tant que service d'intérêt public.
- Veuillez exposer les mécanismes établis aux niveaux national et local, et destinés à faciliter l'accès universel à l'Internet grâce à des tarifs de télécommunication et d'Internet abordables.
- Veuillez mentionner les mesures prises pour encourager l'élaboration, en matière d'information, de stratégies et de modèles facilitant l'accès

communautaire, et pour promouvoir la coopération en matière de TIC entre les institutions assurant un service public.

- Quels efforts ont été faits en vue d'encourager les fournisseurs d'accès Internet à envisager l'application de tarifs à des taux de faveur pour l'accès à l'Internet dans les établissements publics ?

DÉVELOPPEMENT DES CONTENUS DU DOMAINE PUBLIC

- Veuillez détailler les mesures législatives et administratives adoptées pour donner effet aux dispositions de cette section de la Recommandation : (a) reconnaître et faire respecter le droit d'accès en ligne universel aux documents publics et dossiers administratifs ; (b) identifier et promouvoir les gisements d'information et de connaissances du domaine public et les rendre accessibles à tous ; et (c) promouvoir et faciliter la diffusion des connaissances en matière de technologies de l'information et de la communication, notamment en popularisant l'application et l'utilisation des TIC et en faisant en sorte qu'elles inspirent la confiance.
- Veuillez en outre préciser si les solutions d'accès libre et l'accessibilité en ligne de l'information du domaine public ont été favorisées et par quels moyens.

RÉAFFIRMER UN JUSTE ÉQUILIBRE ENTRE LES INTÉRÊTS DES TITULAIRES DE DROITS ET LES INTÉRÊTS DU PUBLIC

- Veuillez indiquer quelles dispositions ont été prises par votre gouvernement afin de mettre à jour la législation nationale relative aux droits d'auteur et de l'adapter au cyberspace. Veuillez également préciser comment a été envisagée la possibilité d'encourager les titulaires de droits et les bénéficiaires légaux des limitations et exceptions en matière de protection des droits d'auteur et droits voisins à faire en sorte que ces limitations et exceptions soient appliquées.
- Quelles sont les actions prévues dans votre pays pour tenir compte de l'évolution des innovations technologiques et de l'impact qu'elles pourraient avoir sur l'accès à l'information ?

Observations finales

- Quels efforts votre gouvernement a-t-il déployés pour instaurer un suivi systématique de la mise en œuvre des décisions prises au Sommet mondial sur la société de l'information, et quels objectifs et quelles normes à atteindre dans un délai donné a-t-il fixés à cet égard ?
- Selon votre gouvernement, quels sont les principaux problèmes à régler et les nouveaux défis à relever pour promouvoir le multilinguisme et l'accès au cyberspace ? Veuillez les décrire brièvement dans vos observations finales.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Annexe II

176 EX/22

Annexe II

**Le Sous-Directeur général
pour la communication et l'information**

Ref : CI/INF/UAP/BR/2006/220

30 October 2006

**Objet : Rapports des États membres sur l'application de la
Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès
universel au cyberspace**

Madame /Monsieur le ministre,

Je souhaite attirer votre attention sur la lettre circulaire CL/3798 en date du 27 juin 2006 (copie ci-jointe), par laquelle le Directeur général a demandé à votre gouvernement d'établir un rapport sur les mesures prises pour mettre en œuvre la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace, depuis son adoption en 2003, et de me le soumettre avant le 31 janvier 2007.

Compte tenu de l'importance, soulignée à plusieurs reprises par les organes directeurs de l'UNESCO, d'avoir un panorama complet de l'état de mise en œuvre de la Recommandation susmentionnée, je souhaite par la présente encourager votre gouvernement à préparer et soumettre, avant la date limite, un rapport complet établi conformément aux principes directeurs qui vous ont été soumis avec la lettre du Directeur général.

Je reste à votre disposition pour tout complément d'information à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Madame/Monsieur, l'expression de ma très haute considération.

Abdul Waheed Khan

Aux ministres chargés des relations avec l'UNESCO

cc : Délégations permanentes auprès de l'UNESCO
Commissions nationales pour l'UNESCO

P.J. : 1 (CL/3798, datée du 27 juin 2006)

1945
2005
1, rue Miollis
75015 PARIS, France
Tél. : +33 (0) 1 45 68 36 66
Fax : +33 (0) 1 45 68 55 83
www.unesco.org